

„Ferien-Ideenplan“ vom Haus der Familie Guben e.V.



Liebe Kinder und Jugendlichen, liebe Familien,

da nicht jeder die verschiedenen Angebote in den Horten oder in den Freizeiteinrichtungen besucht, haben wir uns entschieden euch auf diesem Wege ein paar Anregungen für die Zeit in den Sommerferien zu geben. Wir wünschen allen viel Spaß beim Ausprobieren und natürlich erholsame Sommerferien!

Ferien-Ideenplan für den 03.08. – 07.08.2020					
	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
Spiel,- Kreativ,-			<i>Klatschspiel</i> klick  Video  hier		
und Lernangebote	<i>Arabische Gesten I</i> „Nachdenken + Zuhören“ <i>Anhang 1</i>	<i>Arabische Gesten II</i> „Beschwichtigen + Schadenfreude“ <i>Anhang 3</i>	<i>Arabische Gesten III</i> „Ich schlage dich! Pass auf!“ <i>Anhang 5</i>	<i>Arabische Gesten IV</i> „Respekt! Glück gehabt!“ <i>Anhang 7</i>	<i>Arabische Gesten V</i> „Ich habe kein Geld! Wichtige Info!“ <i>Anhang 9</i>
Mittag	<i>Arabischer Eintopf mit Quitten</i> <i>Anhang 2</i>	<i>Arabische Hähnchen</i> <i>Anhang 4</i>	<i>Arabische Fleischbällchen</i> <i>Anhang 6</i>	<i>Arabische Kichererbsen-Spinat- Suppe</i> <i>Anhang 8</i>	<i>Arabische Kartoffelpuffer</i> <i>Anhang 10</i>



typisch arabisch



Andere Länder andere Gesten

Nachdenken und Zuhören

Wer sich in Deutschland mit dem Finger an die Stirn tippt, signalisiert seinem Gegenüber "Du hast wohl einen Vogel" oder einfach: "Du spinnst". Wenn ein Kind aus einem arabisch geprägten Kulturkreis diese Geste verwendet, möchte es Ihnen jedoch etwas anderes mitteilen und Sie auf keinen Fall beleidigen.



Wenn ein Arabisch sprechender Mensch mit dem Zeigefinger auf die eigene Schläfe zeigt, möchte sie oder er die Aufmerksamkeit der Zuhörerinnen und Zuhörer auf den Inhalt des Kopfes lenken. Der Kopf ist der Sitz des Denkvermögens, hier passiert gerade etwas - diese Geste bedeutet: "Ich denke nach".

Möchte ein Arabisch sprechender Mensch seinem Gegenüber mitteilen, dass er ihn oder sie für verrückt hält, zeigt er mit dem Finger auf die Stirn und dreht den Finger in einer Kurbelbewegung. Die Geste ist in diesem Fall eine Metapher für "durchdrehen" oder "sich im Kreis drehen" im Sinne von "verrückt sein".

Bei deutschen Sprecherinnen und Sprechern macht es keinen Unterschied, ob man sich an die Stirn tippt oder den Zeigefinder kreisen lässt - in beiden Fällen bedeutet man seinem Gegenüber, dass er oder sie verrückt ist. In arabischen Ländern sind die Gesten dagegen so unterschiedlich wie Tag und Nacht.

Arabischer Eintopf mit Quitten, aus dem Ofen

1 kg	Rindfleisch aus der Oberschale
4 mittelgroße	Quitten
2	Möhren
1 mittelgroße	Süßkartoffel
2	Zwiebeln
200 ml	Tomaten aus der Dose
3 Esslöffel	Tomatenmark
4 Esslöffel	Berberitzen
1 Esslöffel	Zimt
1 Esslöffel	Kurkuma
4 Esslöffel	Öl
	Salz und Pfeffer



Und so wird's gemacht ☺

Fleisch waschen und trocken tupfen. In gulaschgroße Würfel schneiden. Zwiebeln putzen, vierteln und in Scheiben schneiden. Süßkartoffel putzen, vierteln und in Scheiben schneiden. Möhren putzen und in Scheiben schneiden.

Für die Quitten braucht man ein stabiles und scharfes Messer und etwas Geduld. Quitten vierteln oder achteln - je nach Größe. In Scheiben schneiden. Die Quitten sind sehr hart und das Kerngehäuse ist fast Beton. Wenn gar nichts geht, Quitten nochmal längs durchschneiden oder die Scheiben bis zum Kerngehäuse abschneiden und dann dem Kerngehäuse zuleibe rücken.

2 EL Öl in einen Bräter geben. Eine Lage einschichten: Fleisch, Möhren, Süßkartoffeln, Zwiebeln, Quitten, Tomate, Tomatenmark, die Hälfte Berberitzen, Zimt, Kurkuma, Salz und Pfeffer. Danach die zweite Lage ebenso. Restliche 2 EL Öl darauf träufeln.

Der Eintopf sieht beim Schichten sehr trocken aus, aber das Gemüse lässt ordentlich Wasser aus.

Nun geht es in den Ofen:

1 Stunde Ober-/Unterhitze bei 180 Grad, danach 1,5 Stunden Ober-/Unterhitze bei 150 Grad.

أتمنى لك وجبة شهية - Guten Appetit

Beschwichtigen und Schadenfreude

Die Hände ausstrecken mit den Handflächen nach unten: "Ruhig, langsam"

Bei den beiden folgenden, weit verbreiteten Gesten gibt es einen kleinen, aber feinen Unterschied in der Ausführung:

Wenn eine Sprecherin oder ein Sprecher die flachen Hände weit von sich streckt und die Handflächen nach unten richtet, möchte er oder sie ausdrücken, dass sein Gegenüber ruhig bleiben oder langsam machen soll. Die Sprecherin oder der Sprecher drückt symbolisch die Äußerungen des Gesprächspartners nach unten.



Wenn eine Sprecherin oder ein Sprecher die flachen Hände weit von sich streckt und die Handflächen nach unten richtet, möchte er oder sie ausdrücken, dass sein Gegenüber ruhig bleiben oder langsam machen soll. Die Sprecherin oder der Sprecher drückt symbolisch die Äußerungen des Gesprächspartners nach unten.

Beide Hände ausstrecken mit den Handflächen nach vorne: "Stopp!"

Wenn die sprechende Person die Handflächen allerdings vertikal von sich streckt, bedeutet die Geste "Stopp!". Die Sprecherin oder der Sprecher will unliebsame Vorschläge oder Argumente abweisen und von sich fernhalten, sie oder er schiebt die Redebeiträge symbolisch weg. Die Geste ist abgeleitet von der Handlung des Weghaltens von Objekten, wie beispielsweise eine Tür, die einem fast ins Gesicht schlägt.



Mit der Faust in die flache Hand hauen: "Schadenfreude" (sich über jemanden lustig machen)

Zu dieser Geste gibt es keine Entsprechung im Deutschen: Die Sprecherin oder der Sprecher haut mit der geballten Faust in die flache Hand und streckt seine Hände in Richtung des "Empfängers" seines Spotts aus. Er oder sie macht sich über einen Nachteil lustig, den der oder die Andere erleidet.

Um uns diese Geste zu erklären, haben die Kinder aus der Willkommensklasse der "Schule am Mohnweg" ein Beispiel aus dem Schulalltag illustriert: Sie machen sich über die

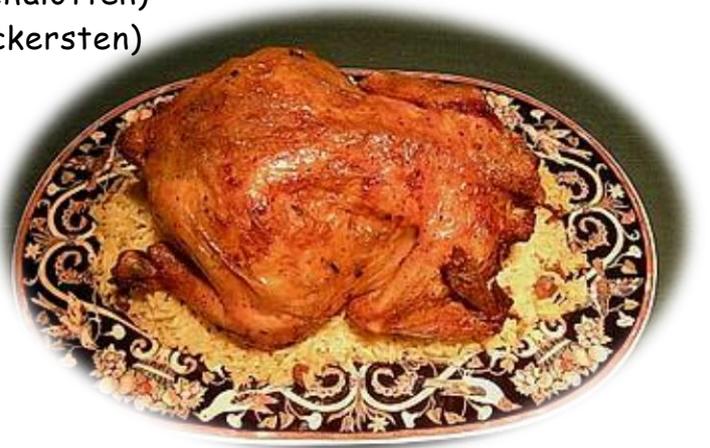
Mitschülerinnen oder Mitschüler lustig, die keinen Stift zum Unterricht mitgebracht haben.



Arabisches Hähnchen - 1001 Nacht

Was wird benötigt?

1 großes	Hähnchen
	Salz und Pfeffer
1 Tasse	Öl
2 kleine	Zwiebeln (weiße oder Schalotten)
1 Tasse	Reis, (Basmati ist am leckersten)
1 ½ Tassen	Hühnerbrühe
½ Tasse	Weißwein
1 Handvoll	Rosinen
1 Handvoll	Pinienkerne
1 Handvoll	Petersilie
	Honig



Und so wird's gemacht ☺

Hähnchen waschen, trocken tupfen und innen und außen salzen und pfeffern. Für die Füllung die Hälfte des Öls erhitzen und gehackte Zwiebeln glasig dünsten, Reis zugeben, mit der Brühe ablöschen. Flüssigkeit einziehen lassen bis sich an der Oberfläche kleine Löcher bilden. Gewaschene Rosinen, Pinienkerne und gehackte Petersilie untermengen. Hähnchen füllen und mit Zwirn oder Rouladennadeln verschließen.

In eine feuerfeste Form geben, Brühe und etwas Weißwein angießen. Mit restlichem Öl bepinseln und in den auf 250 Grad vorgeheizten Backofen schieben. Auf 180 - 200 Grad reduzieren und immer wieder mit Brühe bepinseln. Nach ca. 3/4 Std. prüfen ob das Fleisch gar ist.

Dann den Reis, der vielleicht nicht mehr in den Vogel reingegangen ist, um das Hähnchen legen und das Hähnchen mit Honig bepinseln. Im Ofen bräunen lassen (aber dabei bleiben, damit aus dem Vogel kein Rabe wird!)

أتمنى لك وجبة شهية - Guten Appetit

"Ich schlage dich!" und "Pass auf!"

Daumen und Zeigefinger bilden einen Kreis, alle anderen Finger sind abgespreizt - wer in Deutschland dieses Zeichen macht, möchte ausdrücken, dass sie oder er etwas "sehr gut" oder "ausgezeichnet" findet. In arabischsprachigen Ländern ist



die Bedeutung eine komplett andere: Wenn ein Arabisch sprechender Mensch diese Geste sieht, fühlt er oder sie sich bedroht. Die Geste bedeutet für sie oder ihn so viel wie: "Pass auf, sonst schlage ich dich!" Das hängt mit der ursprünglichen

Bedeutung der Handhaltung zusammen: Legt eine sprechende Person ihren Zeigefinger auf den Daumen, bildet sie eine symbolische "Null". Diese Geste bedeutet daher in einem Gespräch sinngemäß "Du bist wertlos". Wenn sie die Hand auf und ab bewegt wie in unserem Video, bedeutet es so viel wie: "Ich werde dich schlagen oder töten".

Eine Sprecherin oder ein Sprecher kann dieses Zeichen aber auch benutzen, um seine oder ihre Aussage zu präzisieren oder die Aufmerksamkeit des Zuhörers auf den Inhalt der Aussage zu lenken. In unserem Beispiel bekommt die Drohung dadurch noch mehr Gewicht, vergleichbar mit einem Schwur: "Ich schwöre, ich werde dich schlagen, wenn..." oder "Pass genau auf, was ich sage, sonst ...".

Einen imaginären Bart streicheln: "Pass auf!"

Den Kindern der Willkommensklasse der "Grundschule am Mohnweg" war diese Geste sehr geläufig: Das Streicheln eines imaginären Barts bedeutet "Pass auf!" - sowohl Jungen als auch Mädchen benutzen diese Geste.

In der Fachliteratur ist diese Geste allerdings nicht eindeutig zuzuordnen: Hier zeigt sich, dass bei Gesten, wie denen aus unserer Reihe, auch immer der Kontext eine Rolle spielt.



So finden sich in der Literatur zwar einige Angaben zum Streichen eines imaginären Bartes, jedoch sind die dazugehörigen Äußerungen nicht dokumentiert, erklärt Dr. Silva Ladewig, Professurvertretung am Lehrstuhl für Sprachgebrauch und multimodale Kommunikation an der Europa-Universität Viadrina: "Die Geste wurde u.a. in Marokko beobachtet. Hier bedeutet das Streichen des Kinns 'Warte, ich werde dich schon kriegen!' Sie könnte also eine Form der Drohung verkörpern. Der Bart steht hier eventuell als Symbol für Männlichkeit."

Eine weitere Interpretation wäre, die Äußerung und die Geste als Produkt eines Denkprozesses zu sehen: "Pass auf!" könnte im Sinne von "Ich hab die Lösung!" verstanden werden. Das Bartstreichen findet sich nämlich auch weltweit im Kontext der Darstellung eines Denkprozesses.

Arabische Fleischbällchen "Daoud Basha"

Was wird benötigt?

250 g	Hackfleisch vom Rind
250 g	Hackfleisch vom Lamm
3 Zehen	Knoblauch
500 g	Zwiebeln
1 Bund	Koriandergrün
1 Bund	Dill
$\frac{1}{2}$ TL	Salz
$\frac{1}{2}$ TL	Pfeffer
1 TL	Zimtpulver
150 ml	Öl (Sonnenblumenöl)
2 große	Tomaten
75 g	Tomatenmark
1 Bund	Minze, frische
600 ml	Wasser, kaltes



Und so wird's gemacht ☺

1 Zwiebel, 1 Knoblauchzehe, Koriander und Dill fein hacken und mit Salz, Pfeffer, Zimt und Hackfleisch vermischen. Aus dieser Mischung mit feuchten Händen mittelgroße Bällchen formen. Diese in einer Pfanne mit 100 ml Sonnenblumenöl 10 Minuten lang goldbraun anbraten.

Die Tomaten schälen und in Würfel schneiden. Die restlichen Zwiebeln und Knoblauchzehen hacken und im restlichen Öl glasig anschwitzen. Die Tomaten und das Tomatenmark hinzufügen, danach die Fleischbällchen in den Topf geben. 600 ml kaltes Wasser dazugeben und 30 Minuten köcheln lassen. Danach die frische Minze dazugeben und noch mal eine halbe Stunde köcheln lassen.

Dieses Gericht passt gut zu arabischem Reis. Dies ist die ägyptische Variante des Rezepts. In der libanesischen Küche wird anstatt Koriander und Dill ein Bund glatter Petersilie verwendet und die Fleischbällchen sind sehr viel kleiner.

أتمنى لك وجبة شهية - Guten Appetit

Zwei Finger zum Mund - Respekt

Die Spitzen von Daumen, Zeigefinger und Mittelfinger der rechten Hand tippen kurz an die Lippen und werden dann schräg nach oben vom Mund weggeführt, während der Kopf sich vorneigt. Diese weit verbreitete Geste ist eine verkürzte Ausführung des offiziellen Salem-Grußes.

In der kompletten Version wird die Hand zuerst an die Brust, dann an den Mund und schließlich an die Stirn

geführt, während der Gestikulierende sich verneigt. Die drei Teile der Geste sollen ausdrücken: "Ich schenke dir mein Herz, meine Seele und meinen Geist."

In der weniger westlich orientierten arabischen Gesellschaft nimmt dieser Gruß den Platz des Händeschüttelns ein.



In den Finger beißen - Glück gehabt

Der Zeigefinger wird seitlich in den Mund gelegt, gebissen und dann wieder herausgenommen und geschüttelt. Der Bewegung liegt die Idee zu Grunde, dass der bedrohte Finger Glück hatte und der Gefahr entrinnen konnte.



Arabische Kichererbsen-Spinat Suppe

Was wird benötigt?

1 große	Zwiebel
2 Zehe/n	Knoblauch
1 Teelöffel	Kreuzkümmel
1 Teelöffel	Kurkuma
1 Teelöffel	Paprikapulver
$\frac{1}{2}$ Teelöffel	Zimt
2 Dosen	Kichererbsen à 425 g
1 Dose	Kidneybohnen
$\frac{1}{2}$ Tasse	rote Linsen
1 $\frac{1}{4}$ Liter	Gemüsebrühe, wahlweise auch Hühnerbrühe
$\frac{1}{4}$ Tasse	Zitronensaft
etwas	Minze, frische (kann auch getrocknet sein)
1 Bund	Spinat, (eine Packung Tiefkühl-Spinat)
	Olivenöl



Und so wird's gemacht ☺

Das Öl in einem Topf erhitzen. Gewürfelte Zwiebeln und gepressten Knoblauch dazugeben und dünsten, bis die Zwiebeln weich sind. Mit der Brühe auffüllen, Kichererbsen, Kidneybohnen, Linsen, Zitronensaft und gehackte Minze dazugeben. Zugedeckt etwa 20 Minuten kochen, bis die Linsen zart sind.

Tipp: Wer es nicht so suppig mag, kann es auch offen köcheln lassen, dann ist das Ergebnis mehr wie ein Eintopf.

Spinat zugeben und unbedeckt so lange simmern lassen, bis der Spinat zusammengefallen ist. Zwischendurch mit Salz abschmecken.

Die Suppe schmeckt auch am nächsten Tag noch sehr gut, wenn alles schön durchgezogen ist. Sie schmeckt am besten mit frischem Fladenbrot oder arabischem Brot.

أتمنى لك وجبة شهية - Guten Appetit

Zeigefinger – Ich habe kein Geld

Die gestikulierende Person steckt den gestreckten Zeigefinger in den Mund, saugt kurz daran und zieht ihn wieder heraus.



Vorsicht!

Einige Handzeichen, die wir vollkommen selbstverständlich verwenden, haben in anderen Ländern eine ganz andere Bedeutung. Hier kann es zu unbeabsichtigten Missverständnissen kommen. Nachfolgend finden Sie zwei Beispiele:

Daumen hoch!

In Deutschland benutzen wir diese Geste als Ausdruck von Zustimmung oder um zu zeigen, dass wir etwas "Gut" oder "Toll" finden. Mit dieser Bedeutung benutzen Sie die Geste vielleicht auch, um Kinder zu loben.

Hier ist große Vorsicht geboten:

In arabischsprachigen Ländern und Kulturen, aber auch in anderen Ländern, stellt der erhobene Daumen ein Phallussymbol dar und ist eine schwere Beleidigung. In der Türkei gilt die Geste als Aufforderungssignal unter Homosexuellen.



Da diese Geste große Ähnlichkeit mit dem "Tramperdaumen" aufweist, winken Anhalter z.B. in kulturellen Kreisen, wo die beleidigende Daumengeste verbreitet ist, mit der flachen Hand.

Leisefuchs

Viele von Ihnen kennen den "Leisefuchs" aus dem Alltag in der Kita oder Grundschule : Steigt der Lärmpegel, streckt die pädagogische Fach- oder Lehrkraft Zeigefinger und kleinen Finger nach oben, um die Ohren eines Fuchses anzudeuten, und presst Mittelfinger und Ringfinger gegen den Daumen, um das Maul eines Fuchses zu imitieren. Der "Leisefuchs" spitzt



seine Ohren und hält sein Maul geschlossen, die Kinder sollen es machen wie er: Aufmerksam zuhören und nicht mehr sprechen.

Diese markante Geste ist aber auch das Erkennungszeichen der umgangssprachlich als "Graue Wölfe" ("Bozkurtlar") bezeichneten Anhänger der rechtsextremen türkischen Partei der Nationalistischen Bewegung (Milliyetçi Hareket Partisi): Daumen und Finger des rechten ausgestreckten Arms formen den Kopf eines Wolfes.

Als Feindbilder sehen die "Grauen Wölfe" - neben Juden, Christen, Armeniern, Griechen, Israel, der EU und den USA - vor allem Kurden. Die Grauen Wölfe verbreiten auf einschlägigen Internetseiten und bei Veranstaltungen nationalistisches und rassistisches Gedankengut, es kommt immer wieder zu gewalttätigen Auseinandersetzungen und Übergriffen auf Andersdenkende. Für kurdische Mädchen und Jungen, aber auch für Kinder mit türkischen Wurzeln, kann der Einsatz des "Leisefuchs" in der Kitagruppe befremdlich, im schlimmsten Fall sogar verstörend wirken.

Quelle: [Verfassungsschutzbericht 2015](#)

Arabisch-marokkanische Kartoffelpuffer

Was wird benötigt?

4 mittelgroße	Kartoffeln
2	Eier
3	Knoblauchzehen
1 Esslöffel	Petersilie, gehackte
1 Esslöffel	Koriandergrün, gehackt
	Salz und Pfeffer
1 Esslöffel	Kümmel, gemahlen
	Mehl, zum Panieren
	Öl, zum Braten



Und so wird´s gemacht ☺

Die Kartoffeln in reichlich kaltem Salzwasser aufkochen lassen und in etwa 30 Minuten bei niedriger Flamme gar kochen. Abgießen, etwas abkühlen lassen, pellen und grob zerstampfen. 1 Ei, Knoblauch, Petersilie, Koriander dazugeben und vermischen. Mit Salz, Pfeffer nach Bedarf würzen. Zu runden flachen Pfannkuchen formen und zuerst in verschlagenem Ei, dann in Mehl wenden.

Etwas Öl in einer Pfanne erhitzen und die Puffer darin portionsweise auf beiden Seiten knusprig und goldbraun braten. Auf Küchenpapier abtropfen lassen.

